

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 45, dział (opys) 4.
Archiwum Dzieduszyckich

2090-2100. Listy do Alfonsyny z Miączyńskich Dzieduszyckiej od różnych osób na literę O.
XIX-XX w. K. 27.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська державна наукова бібліотека
ІІІЛ РУКОПИСІВ

Фонд

45

Опис

IV

Од. збереження

2090 Діучи.

Папка

28

Обтукловик, Фердинанд
(Obtutowicz, Ferdynand)

Листи до Вігнущинської
Львівщини

1898-1909
Львів
и пол.

6 лл, 8 арк (12)

4

CZESKI-VIII

Taru Wielmożu Pani
Krabino Dobrodziejko i
Eccellenyjo!

Szacownym obywatelom Miastam
Jaimi Wielmożnej Pani Krabini
ze strony niej i całej jej rodziny naj-
szczerzej życzenia z okazji święt
Wielkanocyel: Spodziewam się,
z wkrótce naocznie sprawdzić zna-
komiży stan zdrowia u Pani
Krabiny Dobrodziejki, o ceni mnie
stędy dochoźca. —

Zona moji otucla si rovnicej
praxai nappetivieje uktony
i najtkexieje pyczenia wocytobieje
dobrego. —

Z grawdzwoni pwraxanii
i gteborim fiamn kras

W. J. W. W. W.

Lwów 7/4 1898.

2

Jasnie Wielmożna Pani
Hrabino i Excellencyjo!

Najuprzejmiej i Księżki Waszej Excellencyi
za Taszkawyliss i przeżycanie honoraryjnym,
ktore otrzymatem.

We Lwowie panuj; influenza wporob
niezwyczaj; cate domy mi znajome,
choruja - , co do do czynienia jest bardzo
duzo; naszkresnie, przebieg choroby jest
dwi tygodny i pokruszmae nastupny re-
konwalescencyi.

W kancelaryi Jasn. Was. Sann Hrabiny
chowali rowniez Ksiez Jan miereujary
w passerze i jego ziona; bytem parumet,
preceptatam odpowiednie provedi, ktore
wyoko na nogi ich postawily.

Mnie w domu, Dzieci Bogu,

dotądwa zdrowa, a żona mojej siostry
z Łoniz, narodziła się w Wiedniu,
gdzie słynny lekarzyci wstawy jej
wielki talent, daje jej pewne wskazówki
do nauki na przyszłość. —

Wskazywać nie odczuwa wpływu; prof
Główny jest od pogodnia siostry i nie
dragny nawet w domu —, a i ino-
kardzie młody odpołudniowej nagłe
żoły temperatury, Także przez istnienie
z tego powodu i ulega bacillom i influenza,
które nadwzrostłe organizmy oparowują.

Grabiła Annielchowa i między kr.
Dzielnicy, którego pochwałom na bilu w Mar-
szarkow, partii dronaj ofiarę tej karyjonej
choroby. —

Łosnij Wionere ucadowaniem siostry
Jurembani Grabiły, oraz panu Mar-
szarkowej, a Jurembani Annielchowi
zamykam ustony. Zrywaniem powaraniem

L. A. Ostrowski

14/3/1900

Always be wiser
40 jay no 2k 92

Uma read her name

60 jay - - 1 20

Jasnie Wielmożna Pani
Hrabino, Excellencyjo!

Przenyłam doświadczenia
Jasnie Wielmożnej Pani Hrabiny
z rultony plastru, które wezorał
nadawczy z fabryki.

1) Plaster amerykański na
kwasjaderki 4^{cm} - średnicą
10 yardów - korbuję 2^{Ln}. 50^{d.}
cegli przez koron

2) Plaster na rozionym kretomii
korbuję 50^d cebli 7^{ku} -
Za niedomile, ich w artori gwarantuje,
bricagle ich wykwanam.



Grzyby jeden pulon muso
był potrzebny - , to prowe
dogoamyjny zoslawie -
a drugi sobie przy sposobnom
odbiors. -

Z myrobnem powarianum
zawors do niiny gotomy

157/II 1906

N. W. Wolski

FERDYNAND OSTOŁOWICZ
L. starosta powiatowy
w Lwowie
ul. S. M. 41. Koloś. 403.

Lwów Niedziela
13/1 1907

W ciągu m. listopada. Grudnia
1906, oraz w styczniu 1907
było wrych powstaniach. Escell.
Jasna Wola. Pami. Krabany
Miechówce - metnami (15).

Z mymieniem powstaniem
W Wolszynie

Dono JMWD. Ciesniel była
sewna zastępowaniem armysco.
dilu i obrymata H1 zastępowani
21 na wrota - zowperie. -
1906

ΕΠΙΣΤΟΛΙΚΟΝ ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ

Post card - Carte Postale - Postkarte

Union postale universelle

72 Vallis & Cottinas Adhesives
Νανκέρ, Άλεν
do Κείρου 12/xi 1909.
Ναμπιρμυρε
ναρμυ 2 πικκαί
πόου Γρεσί -
Κλουί πομ νουί
εϊ πρεκίρεσε
ναβερ ίντερμυρε
2 μυμμερ
μυρασαμ
Δελταρίον

3
Austria - Galici
Leopold (Lemberg)
J Excellencya Janni
Wilmoxna Pani Haba
Wioches nierrona
L Kiecusrycka
Lwow, Kurkowa 15





ΘΕΑΤΡΟΝ ΒΑΚΧΟΥ

Athènes

Théâtre Bacchus

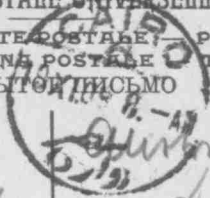
UNION POSTALE UNIVERSELLE

POST CARD — CARTE POSTALE — POSTKARTE
BRIEFKAART — CARTOLINA POSTALE — TARJETA POSTI
ОТКРЫТОЙ КАРТОН



8

Luxor $\frac{18}{XI}$ 1909



Kair jest nader w te-
reny ang. Bytem. n. the-
dyna na. post. n. ch. an. in,
Jan. rep. i. ex. ent. pol. s. un. d.
ny. ci. cz. k. un. con. Luxor.
Mł. ho. rne - pu. go. da. wy. go. a.
ma. ta. G. re. y. n. d. e. a. m. i. e.
m. s. z. o. t. o. r. k. u. m. i. c. a. r. y. t. a. n. k.

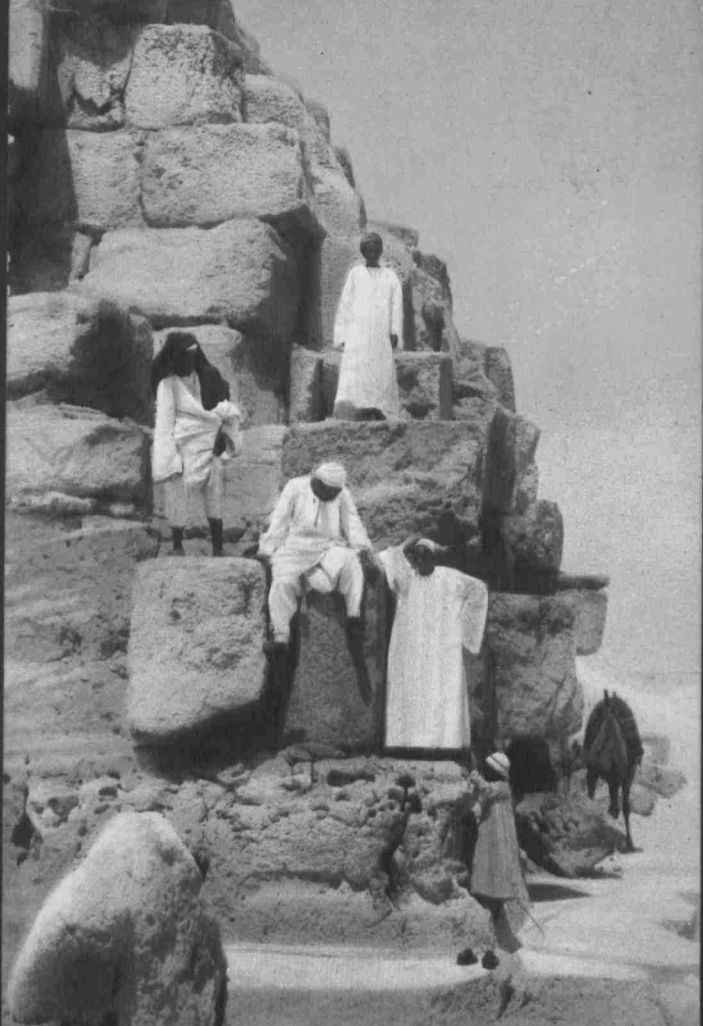
23 ÉGYPTÉ. - En attendant les Touristes. - LL

Lemberg

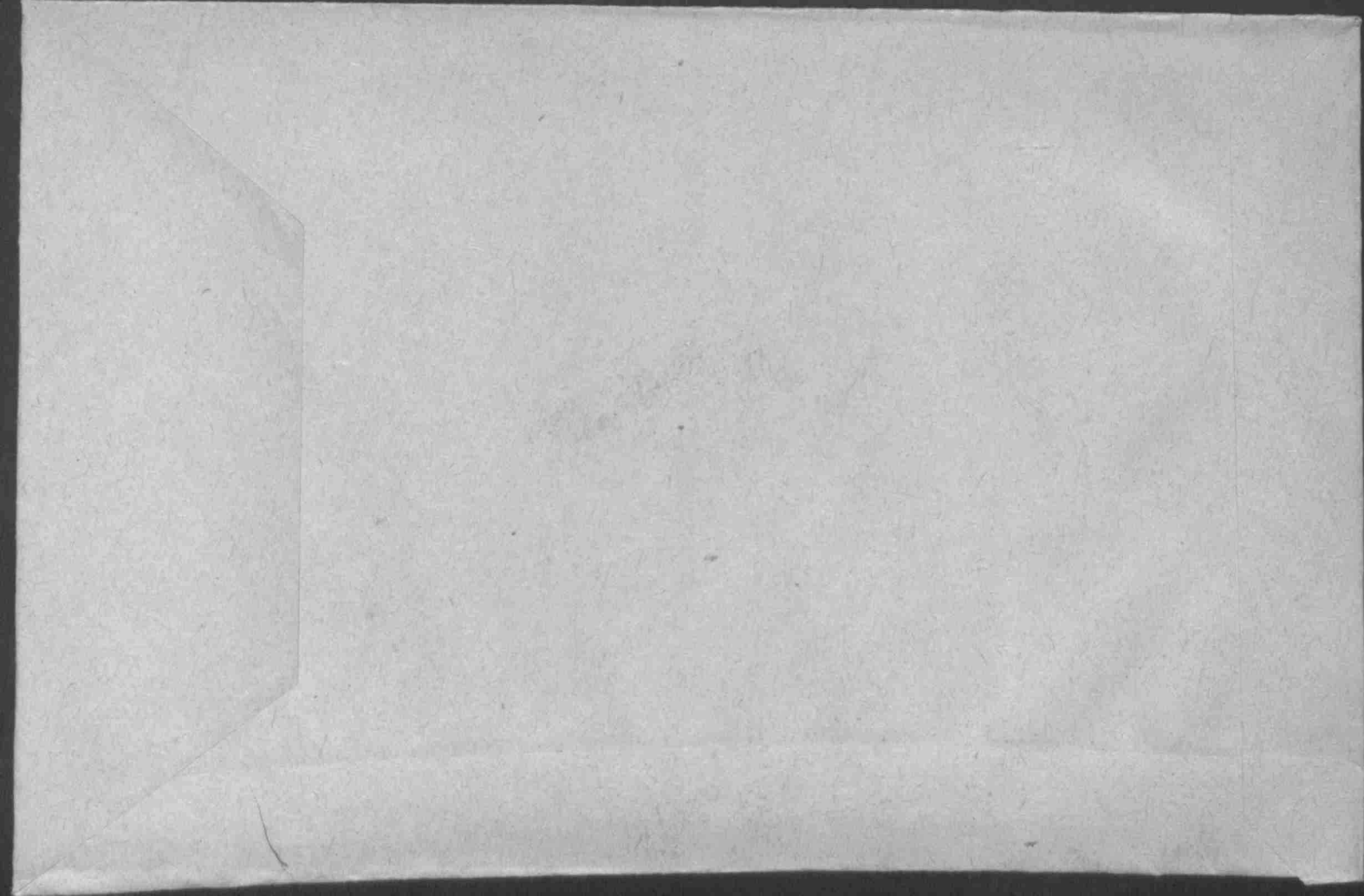


Excellency. Wilhelm
Gauß Hrabom
Włodzimierzowa
Drozdowyca

Lwow
M. Kurkorn 15
patac niemy



23 EGYPT. — The Pyramids. — Arabs Waiting for Tourists. — LL.



Державна архивна служба
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
Фонд 45
Опис IV
Сп. зберігання 2091. А і Б у м.
Папка 28

Оржеховський
(Оржеховський)

Листи до Друшчівки
Андроніки

1874, 1875

Теніш

м. вол.

Лит. Зарк (17)

jest w birkosii: kuzdra to zapiski aly skazy
niabyto, paki nie zadeniye JW Pani Hrabina, co
sis nabuu gwardii starii kuznie, lub komu podobny
zastanie. - Zastawam do podpisania JW Pani Hrab.
binie podnomowitwo P. Krasnowskiemu, aly
moyt stanne w kuznie w kuznie JW Pani
Hrabiny ^{do podpisania} Antoinie w przyznaniu zastawosci. -

Zastaję z Myszkim Czernickim
do Janie Wilmozy Jani Hrabiny Dobrodziejki
wielny stuga Bruchowicki

W. 18 Maja 1871

Juniaki

3

Janie Wilnoemu Jani Stralino

Dobrodziejko!

Lawotematu naraz Takubome i ta mi pomiesciute i
miata tytao ewise gruncu wicak i te dodate w jesieni do
Janu Trukcy; Tarytatu mowaj do katoriu i pro wsiach
ak nigdii dostai mi mogtu wisy gruncu. — ad Janu
Trukcy samidiatun os si masima atyp gruncu ma
Kwaterki, Kiaruka ak Dorome i Sabne. —

Thromy w Stajni Sataromy myglidajis katoro twonie,
nimide Saja wleku bo ak wysytki na acideniu. —

Porzomy w tym roku Korobum ak parito apod
siuui Krowicki byto naruz 36 i ak myginety doste
to tytao 5, obecnie siwzi wleky Krowick na Murys

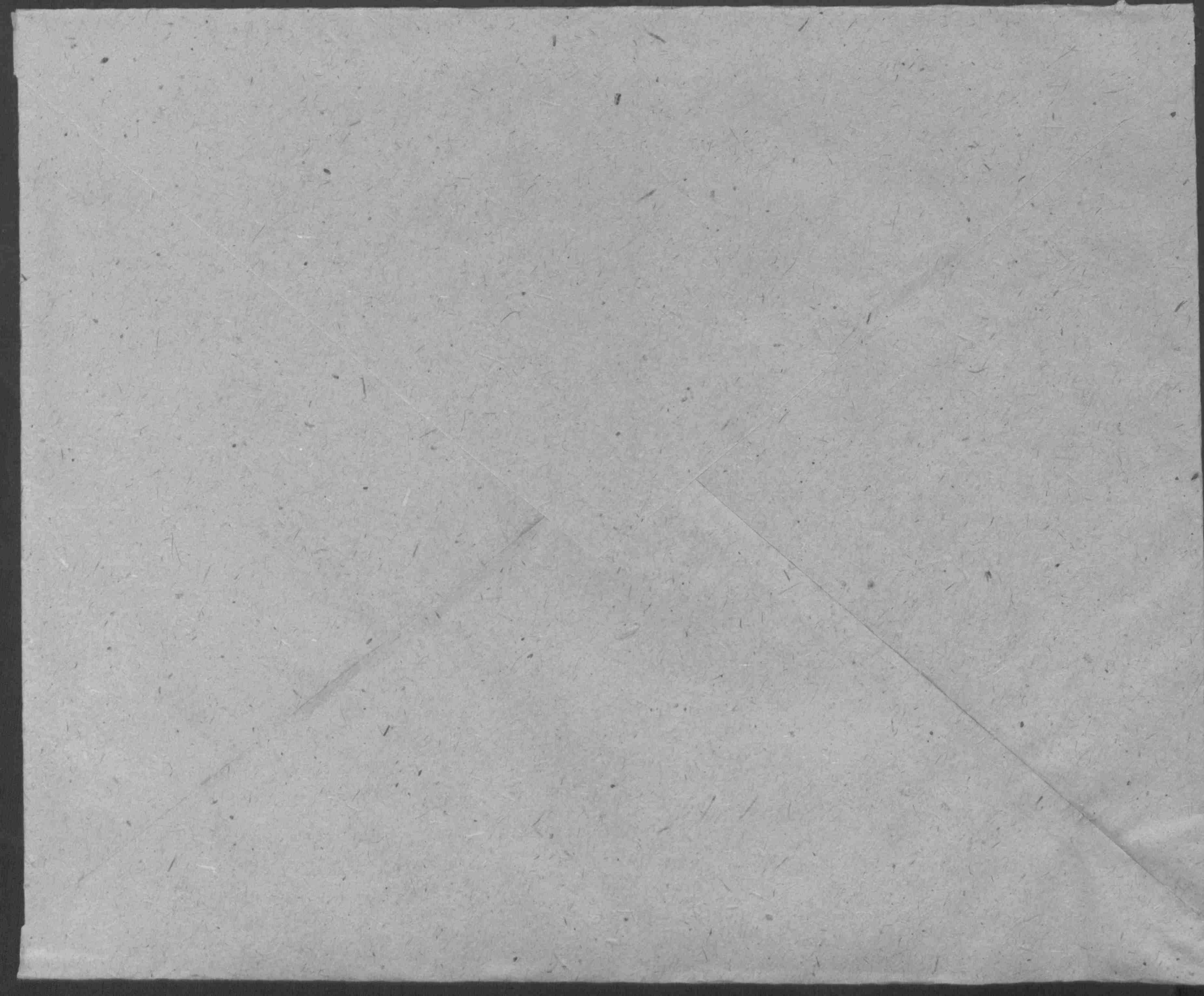
jajack i ctery Gsei siciri - i parow milkijs
zimna. Jadyuki: Hauki Sapiero sacoty sic
nici, yalenni po kilkanacu otuk faj uci-
dego gaturku. - Gleunia Jamie Wilmoznij Pani
mpisane mchisic Desporujnij jano to.

Arabinu 24 okim jnspektomys
oblakirowaniu Onu stoty kragoty
pomalowanu kudek woto Salam podrymmani
Ducisizimiu katta: mysmarowanu

Wuyetko jst ukatucanione, smyjalkim kokupimiu
ptakna na ducisizistu i kocij so na knywanu sic
de kuci Gocisimys sporowu breku piminidry
jenu nie kufioro -

Zastaje z Mysakim Spawankim de
Jamie Wilmoznij Pani Arabinu Dobrodnycki
metlony stupa Brubornki

12 Wroclaw 86
Pieniacki



Львівська державна наукова бібліотека

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд

45

Опис

IV

Од. збереження

2092 А107ш

Папка

28

Океанічний, ...

Сокеські

Телеграма і лист до Стру-
мицької Клофасички

1912, 1918

Біла, Львів

м. пол.

29

Die Daten im dienstlichen Eingange der mittels Typendruckapparates ausgefertigten Telegramme bedeuten: 1. den Namen des Aufgabearbeiters, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wortzahl (eventuell in Bruchteilen des Monats) und 5. die Seite der Aufgabe.

Gattung:

Eingangsnummer: *7407*

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.

*hrabina włodzimierzowa
dzieduszycka lwow kurkowa 15 =*

970

Dienstliche Angaben:

~~ZENSURBIERT LEMBERG~~ Telegramm
aus

Aufgenommen von auf Ltg. Nr.

am *191* im Uhr M. Mitt.

durch:

Nr.

biała 1453 12 14 11.7

im 191 um Uhr M. Mittag.

prosze przyjac wypazy najgłębszego współczucia = okecki

2
Lwów 5/8 918.

Prezoscuna Panni Hrabins!

Przez przyjaciel wyraz najszczerzego
współczucia z powodu nowej straty
jaka Pan Bóg wam Panni Hrabins
wziascin, a w dzień świąt bież
wskaziat was z wystrachem, którym
dławię być pewni wielkie zaty
tena i muzyka Niekonogla..

Prze Panni Hrabins zocznis
calujis

F. Okuch.



Львівська державна бібліотека
ВІДДІЛ ГИСТОРИКО

Фонд 45

Опис IV

Од збереження

2093 Відущи

Лист 28.

Оллебек, Ван
(Kollebeck, Van)

До Відущинської
Дирекції

1878

м. рр.

2 apr

Amers le 12 Janvier 1878

Madame la Comtesse A. Dzindzycska
à Garsze

J'ai reçu votre honneur du 3^e C., qui a croisé ma
lettre du 2^e Com. J'aime à croire, Madame, que
vous êtes déjà depuis plusieurs jours en possession
de mon envoi pressé le 2^e Janvier, mais qui n'a pu
partir que le 2 Janvier, et qui vous est très satisfait.

Vous aurez remarqué que je ne suis permis d'user
de la latitude de votre télégramme, pour servir
un peu la Commande que vous avez bien voulu me
faire, et vous remarquerez aussi que malgré toute
l'élégance et la finesse d'exécution du petit
trousseau, je n'ai guère dépassé de beaucoup
le budget proposé. Si le chiffre de la facture
atteint pour le trousseau la somme de fr. 580.⁰⁰
C'est surtout parce que je n'ai pu résister au désir
de vous envoyer la magnifique robe-Doigtelle
en reps blanc avec dentelles de fil, qui est de
toute beauté, et dont l'enfant aura grand usage
au printemps, ainsi que le petit Chapeau en
Soie et Satin, avec dentelle de Valenciennes, si élégant,
et qui coiffe les enfants d'une manière si charmante.
Les capotines et les g^l brassiers en flanelle et
en molleton, vous auront également été agréables
je n'en doute pas, ainsi que les petits mobiles,
dont je n'ai mis naturellement qu'un seul type
échantillon. Je le repète, Madame la Comtesse,

C. J. P. J'ai fait passer à madame la Comtesse A. Dzindzycska le 12 Janvier l'envoi que vous m'avez fait passer à Garsze.

444
LITRES

L'espérance que vous aurez lieu d'être Satisfait
Sans tous les rapports, et que le tout vous sera
Arrivé dans les meilleures conditions, et pendant
le Séjour à Gargèze de la jeune Comtesse,
Madame votre fille.

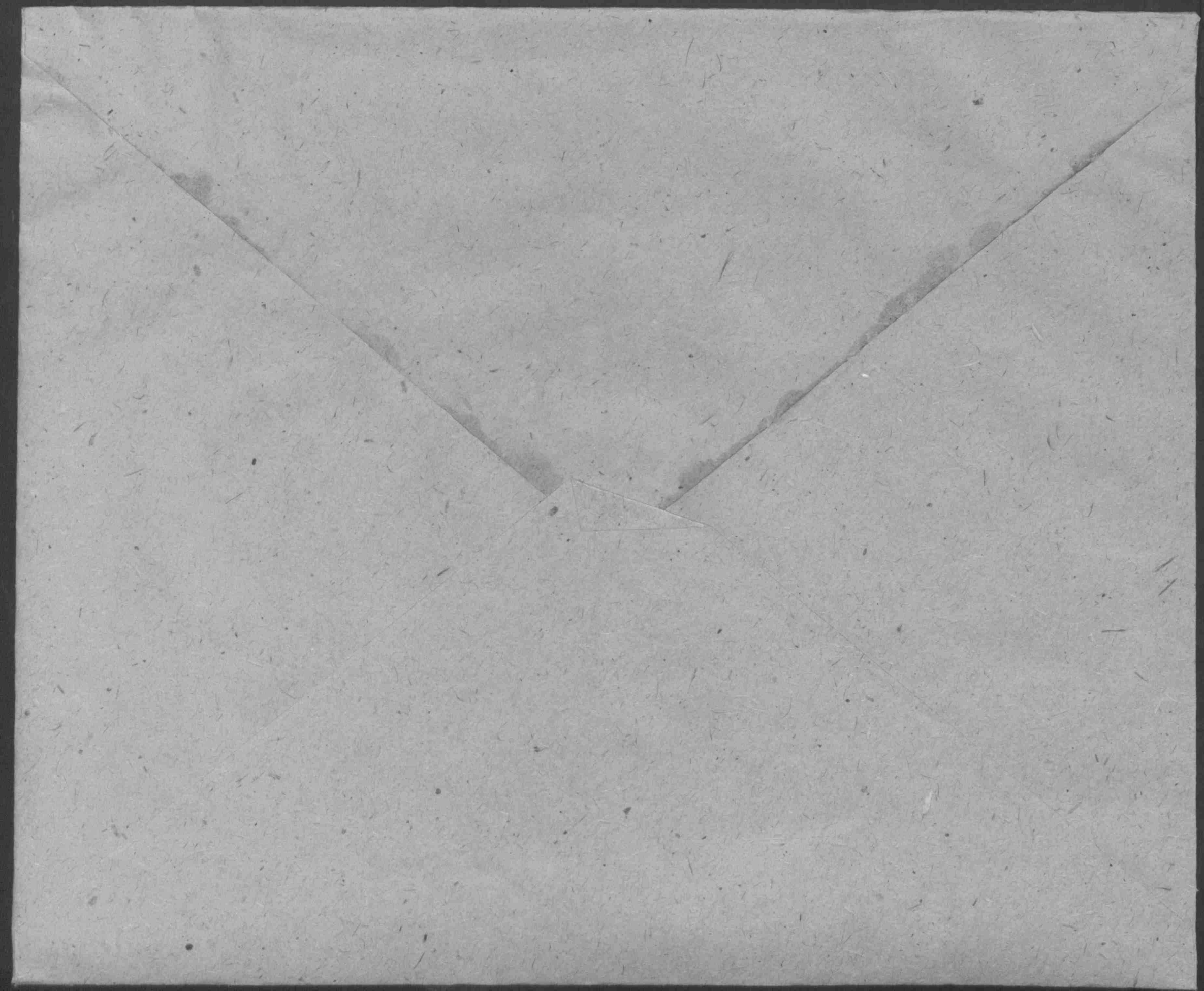
J'ai reçu la somme en retard, et le mandataire
consiste en ce que le télégramme indiquait
25 florins, au lieu de 25 francs.

Les envois de l'agence se font si aisément par
la poste, que je n'hésite pas à vous envoyer
sous ce pli deux fanchous au chapeau, plus
courtes, et d'un fichu plus large, que celle que
vous m'avez retournée.

Vous voudrez bien me retourner par la poste
celle qui me vous concernera pas, à moins qu'elle
soit couronnée à l'une ou l'autre Dame Du cercle
de votre famille. Elles sont fort jolies et très
avantageuses.

Je ne doute pas Madame, que le linge de
table également ne soit tout entier à votre commandement,
et me vous prie de me donner un mot de réponse,
et de m'accuser réception de mon envoi, je me
recommande à votre bon souvenir pour les
prochains besoins de votre maison et de votre
famille, et je vous prie de croire que j' serai toujours
charmé de pouvoir vous être utile ou agréable dans
mon pays, non seulement pour les affaires que nous traitons,
mais dans tout ce qui pourrait vous intéresser.

Reuve, Madame la Comtesse, la nouvelle expression de mes
sentiments les plus distingués. - J. Van Halbeek.



Львівська державна наукова бібліотека
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд

45

Опис

IV

Од. збереження

Листки

28

Опеньський, Г.
2094 АФ (Орґейські, Н.)

Лист до Дідушинської
Дідушини

1910

Ковч

М. Вол

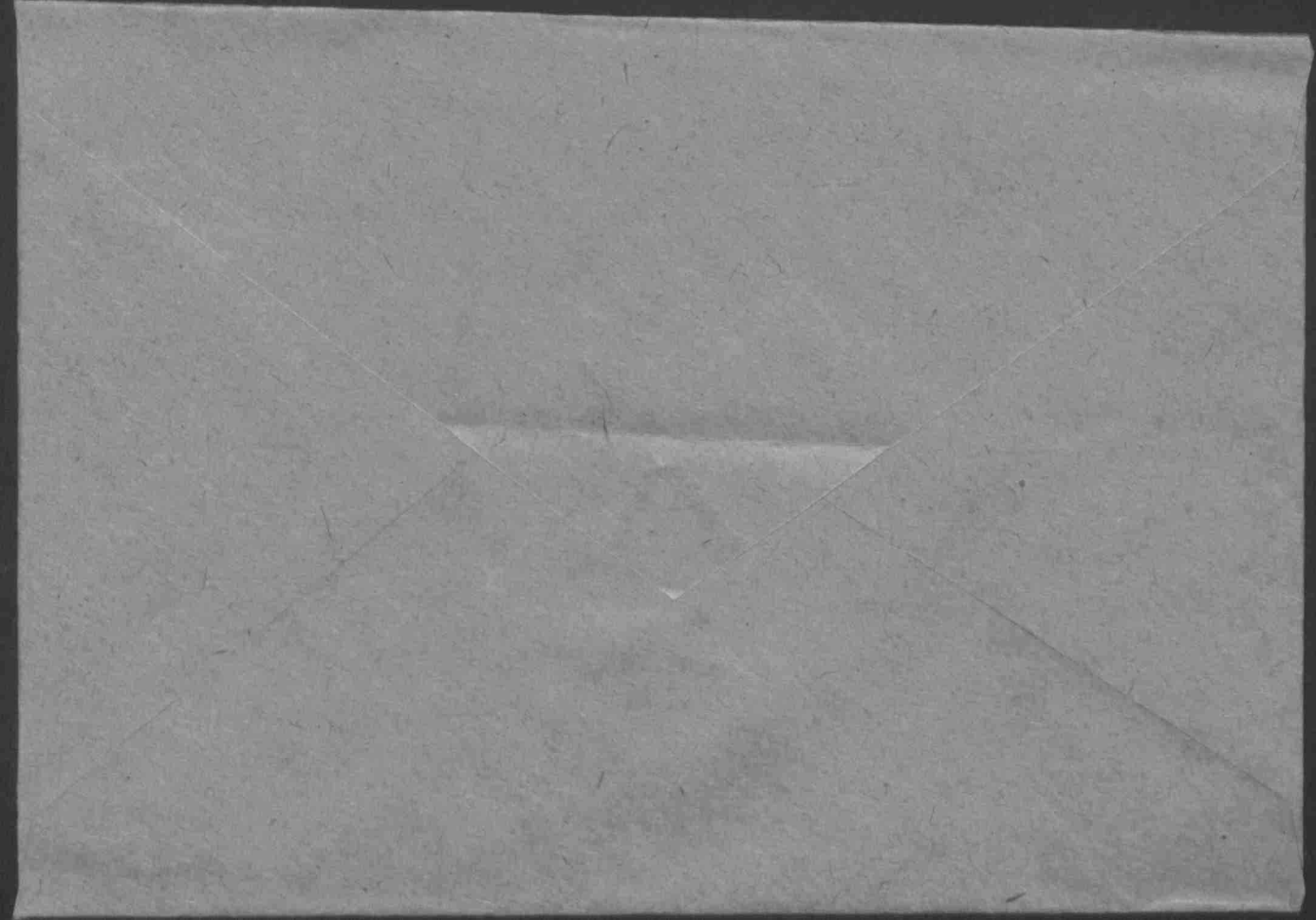
Лист (10)

Jasnie Wielmożna
Pani hrabino!

Dziękując za zamknięcie
zaproszenie mam zaszczyt
poinformować że z powodu
nieudającego się odłożyć
wyjazdu - z wielkim żalem
konieczną z niego nie mogę

Z wyrazami najszczerzego
szacunku

Lwów 29. X 910 H. Opieński



Львівська універсальна бібліотека

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд

45

Опис

IV

Од. збереження

2095 Дідуш.

Папка

28

Осташевка (з замешких) Емма
(Осташевська, Емма)

Лист до Відущинської
Міроносики

1898

Книжковна

м. пол.

1900

Emmaly Zaluskih Ostaszenska.

wyprawy naprotiwu
 was a synem pryncy

22/999 Klinkowka.

E. Osty



Львівська державна наукова бібліотека

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд

45

Опис

IV

Од. збереження

2096 А. Ф. Ош.

Палка

28

Островський А. Ф.
(Ostrowski, A. F.)

Лист до А. Ф. Ош.
Львівський

1901

Корзев

и пол.

Лист

KORCZEW

p. Siedlce.

572

Jasnie Wielmożna Pani.
Dane mi Roman Czerwowski
w sprawie Pani Arabina
bardzo pokornie o mnie
zapytał. —
Stokrotne za to dzięki. —
Paniżi S. p. Arabiego Władzi
miana jest. Stał mnie
swięty, pamiętam, na całej ziemi
mój był w Sieniach. —
Ja także chciałem się
na tak wielką skalę, prozowi

przygotujcie i malujcie flory pol-
ską mam przedto 2000 okarów.
Co jest owca mojej znajomości
u J. S. mejem Sani. —

Soy tem niezgłowie wpartisomy
na formyt ulur como riada
jazyk. — Jitli Sani Arabina
rekte jryjze przesle do mu-
zeum Diederichskich moide. —
Jest to rowne przemyt domowy.
Soy tem przemytom oany byt-
ie ulur, puz Low rybockie
w Krakowie, a so tem Kizyke

obecnie w druku, traktujacym
ten przedmiot nowowo. —

Przedtani Arabina tak dos-
kowna, powiethym o umiencore
nie, Lyebrie, w bibliotece muzeum
Czarotajz Sta Janinie Wielmoi
nej Soni z glosbokiem
urranowaniem

1 Duga

A. B. Browicki

Korowes p. Liecht

18/III 1901. —

~~Dr Sidonk Finkiel~~

Львівська державна бібліотека
 ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд 45
 Опис IV
 Од. зберігання 2097 Аідум
 Папка 28

Осиробетський - Е.
 (Осиробетський, Е.)

Лист до Дідущинчонки
 Альфонсина

1876
 Дороговице
 и. пол

Запис
 4.1к.

2
P.S.
Le Directeur de l'Institut est un bien-élevé pour me commander de
travaux manuscrits, mais comme il ne me donne pas personne pour me
remplacer, je suis obligé de le faire faire par des manouvriers à mes frais.
Et tant d'autres petits soucis, payés, sans avoir des revenus, il m'est humo-
reusement impossible. Demandez des maisons d'instituteurs, je vous en expose
et souhaitez les regards qui on a eus pour moi, si les mérites il me semble!
Il y a ici une vingtaine de domestiques, si je ne les flatte pas par des
provenances en espère, ils foudroient donc à tout moment importuner
le Noble Directeur, ce qui me nuirait au bout du compte, car quoique que
je sois entré ici par contrebande et provisoirement (à défaut de moi-même invalide.)
néanmoins j'en pense terminer ma dernière carrière qui est celle de
chaque mortel, et dois vivre en parfaite accord avec tout le monde. —
C. Troust

3



S. Com^{te} - Mgla

La Comtesse Alph^{te} Friederichs

à Pieriaki

par Brody



Львівська державна наукова бібліотека
• ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд

45

Опис

IV

Од. збереження

2098 Адуш.

Папка

28

Осуховський Антон
(Oszcnowski, Antoni)

Лист до Адушички
Миколи

1904

Карлсбад

М. Мол

Лист (12.)



„STADT WIEN“
MARIENBADERSTRASSE
CARLSBAD.

Ciesządnie Pani Arabino:

Najbardziej mi dziękuję za ten
niecierpiący łaskawie słowa
i parwisi.

Właśnie dzisiaj około
6 1/2 pp. myślałam się stawić
moje wyrażenie Pani Ara-
bino. Raczy gorąco cze-
stna Pani nie kłopotować
się moją wizytą. Jowienni
w razie nie zastania u do-
ma, kiedykolwiek, innego
dnia pewnie wrócić to wy-
razem.

Jutro w południe jestem
raczy - o ileby się udało
wrócić - nie omienkam

2

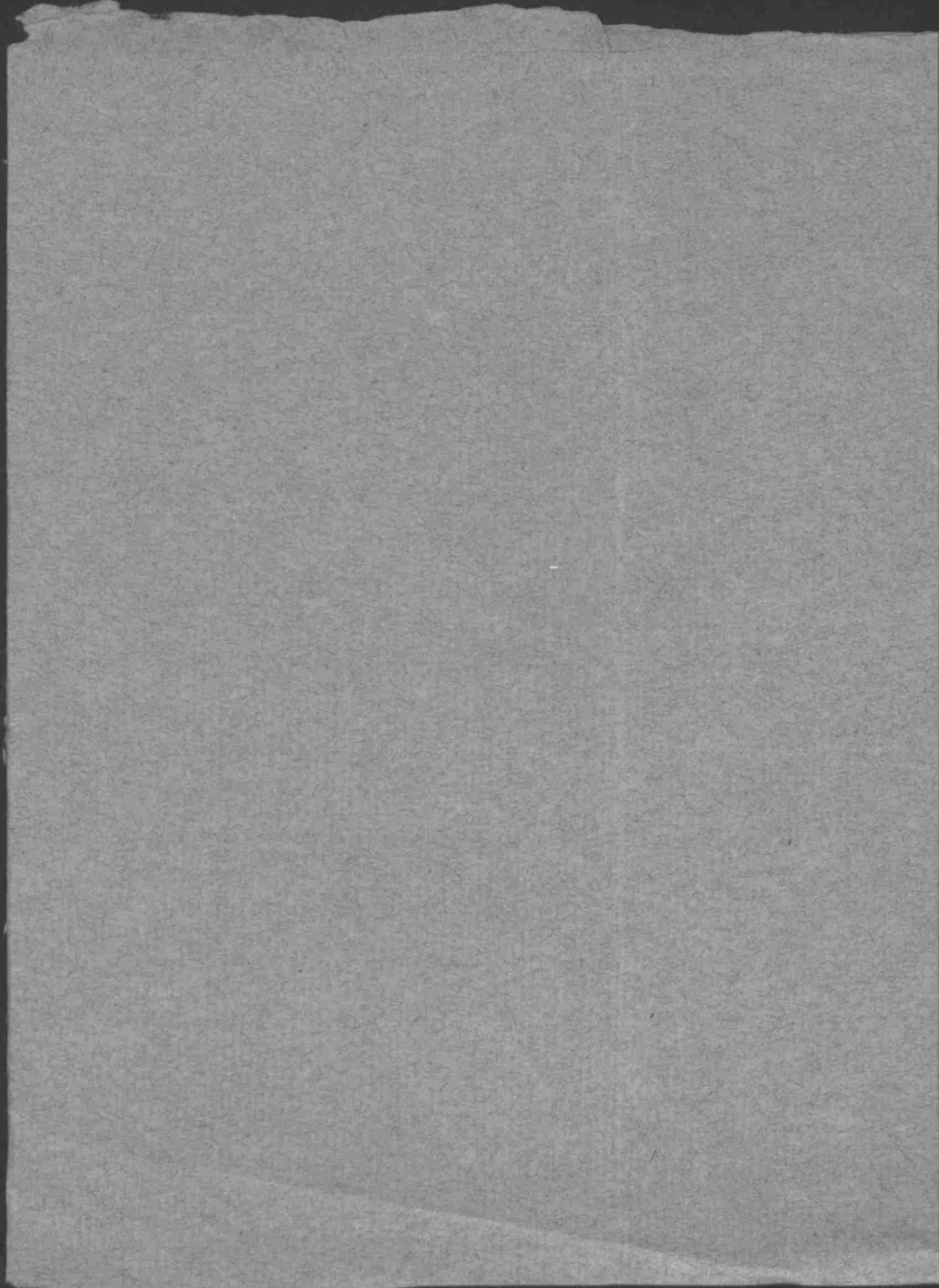
1. Konyatac i Taskamego
raponeviro.

Sarselis z najgledne
eviz i fovejamein

Attany Sdy

Stuekavsky

16. VII. 1904.



Львівська державна наукова бібліотека
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

3139

Фонд 45

Опис IV

Од. збереження 2099

Папка 28

Оттавова, Телена
(Ottawa, Helena)

Лист до Віддільниці
Ньюфайсін

1910

№ 66

м. кол

2 арк (12.)

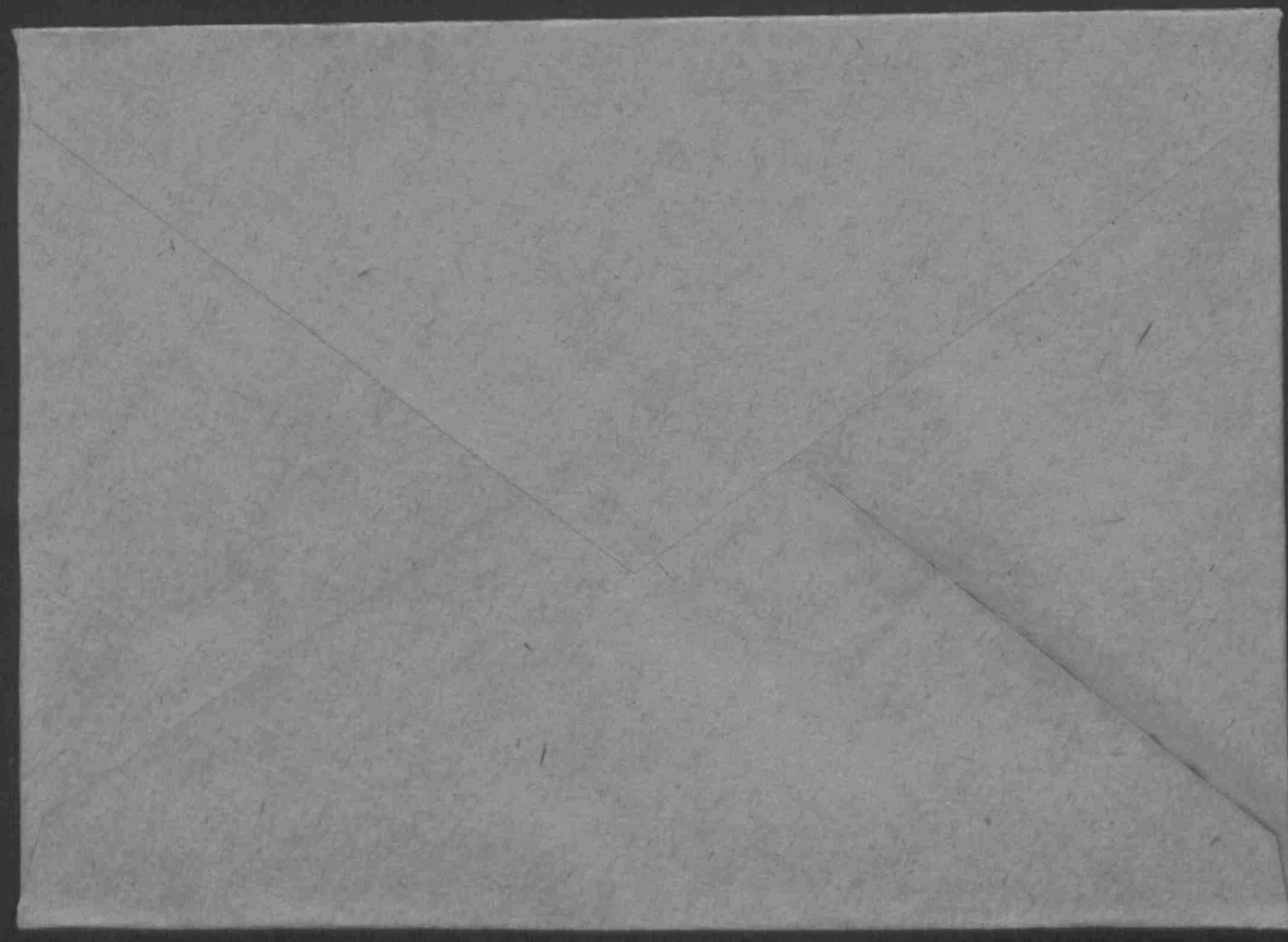
1
Zasieć Wielmożna
Dacii Flabino,

Zaszczycona Eskorsem
naproszeniem na
Dziśniejny wieczór, czu-
stawa jestem pisaniem
podziękować za Eskors,
gdzie cież się silnie
wiedzęprowała, i bo-

niezostac' nie' nie' moze.
Dziękuję, jestem
najbardziej miłą osobą.
Tam wyczuć tego naj-
głębszego znaczenia i
porozumienia

Helena Ostrowska

Łódź 29/X 1910.



Львівська Державна бібліотека
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Фонд 45
Опис IV
Од. збереження 2100
Папка 28

Оттон, Бр.
(Оттон Бр.)

Лист до Адушицької
Академії

1913
№ 678
м. нот.

А сфр

1

Br. Otton
Dyrektor Braci szkół chrześcijańskich

Lwów, dnia 8. II. 1913.

Selwela 9.

+

Yasnie Cieriecona Pani
Hrabini!

Ma dar tak hojny „wielki
Bóg kaptac”. Wtęczyliśmy
Yasnie Cier. Pani Hrabini w nasre
dienne modlitwy.
Kresząc się jako najwzierny stęgo
porostają zawsze w dręcany



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.